



PAROISSE NOTRE-DAME-DE-BOULOGNE

Information Paroissiale, 3 décembre 2017

1^{er} dimanche de l'Avent

Is 63,16-64,-7 – Ps 79 – 1 Co 1,3-9 – Mc 13,33-37

Notre Père et la tentation

A partir d'aujourd'hui, premier dimanche de l'Avent 2018, toute la partie francophone de l'Eglise adoptera une nouvelle traduction du Notre Père. Nous ne dirons plus « ne nous *soumets pas à la tentation* » mais dorénavant « ne nous *laisse pas entrer en tentation* ». Pourquoi ce changement ?

Au terme du Concile Vatican II, le Notre Père avait déjà été modifié pour des raisons œcuméniques ; la traduction la plus ancienne « ne nous laisse pas succomber à la tentation » fut remplacée par celle qui était encore en vigueur jusqu'à aujourd'hui. Malheureusement, cette version postconciliaire avait le désavantage de laisser penser que c'était Dieu qui soumettait l'homme à la tentation et que nous devons Le supplier de ne pas le faire. Evidemment, ce n'est pas le cas ; nous savons que c'est plutôt l'Ennemi de notre âme, le diable lui-même qui est le tentateur, et qu'il essaye sans cesse de nous égarer du chemin du vrai amour. D'où le besoin de trouver une meilleure traduction...

Les plus anciennes traces écrites du Notre Père viennent des évangiles, rédigés, tous les quatre, en grec. Dans la phrase en question, nous trouvons le mot « eisenegkés » qui est une conjugaison du verbe « eispéro » : « eis » = dedans et « phéro » = porter (littéralement *porter dedans*). Ainsi, on peut traduire cette phrase du Notre Père en grec par « ne nous *porte pas dans la tentation* » ou « ne nous *conduis pas dans la tentation* » - ce qui est plutôt problématique mais explique en partie ce choix postconciliaire. Le vrai problème de fond est que le texte en grec est lui-même une traduction de la prière oralement enseignée par Jésus en araméen. Ainsi, pour arriver au Notre Père en français nous ne pouvons pas faire autrement que traduire un texte qui est lui-même une traduction. Et si le dicton « traduire veut dire trahir » est vrai, alors nous sommes doublement desservis !

Cependant, même si aucune traduction du Notre Père ne sera parfaite, rien ne nous empêche de comprendre correctement la relation entre notre « Papa » au Ciel et la tentation. Tout d'abord, être tenté ne veut pas dire « avoir péché ». Jésus Lui-même a été confronté à la tentation, mais Il n'a jamais péché : dans le désert, au début de Son ministère public et dans le jardin de Gethsémani, Il a eu des occasions d'être tenté par le diable mais Il a toujours résisté à ses attaques. Chaque fois, Il en est sorti victorieux.

Ainsi donc, en utilisant cette nouvelle traduction (d'une traduction) nous ne devons pas imaginer que nous demandons d'être libérés de toute forme de tentation. Dieu va toujours permettre que nous soyons tentés, mais jamais au-delà de nos forces ou des grâces qu'Il est prêt à nous accorder. C'est uniquement dans ce combat spirituel que nous avons la possibilité de choisir librement le bien et, en conséquence, de repousser le mal. Alors, quand nous Lui demanderons de ne pas nous laisser *entrer* en tentation il faudra comprendre le mot « entrer » plutôt dans le sens « se livrer » à elle.

Nous pouvons imaginer le péché comme une maison placée sur notre chemin et le diable comme celui qui, depuis le perron, nous incite à y entrer. La tentation est là ; Dieu marche à nos côtés et Il ne nous épargne pas d'entendre ces mauvaises sollicitations. Il nous fait confiance et Il nous aide à continuer notre chemin sans nous souiller. Il sait que chaque victoire nous rendra plus forts et sera l'occasion de ressembler un peu plus à Son Fils.

Alors, bonne marche avec Lui vers Noël !

père Richard

Cette semaine à la paroisse...

- L 4** 20h30 Chorale (Verdun)
M 5 12h45 Pique-nique après la Messe
14h30 Chapelet (église)
18h30-19h30 Adoration (église)
20h30 Conférence de Laurent Khair
« Chrétiens d'Orient » (église)
Me 6
J 7
V 8 17h30 Chapelet (église)
S 9
D 10 10h00 Messe des familles (église)
17h30 Chapelet (église)

Prochaines dates à retenir...

- 13 déc.** Soutien spirituel aux demandeurs d'emploi (Verdun)
Veillée de l'Avent avec Hopen (église)
Veillée d'intercession (église)
20 déc. Journée de la Miséricorde (église)

« Sa lumière a chassé la nuit.
Comme le soleil est une joie pour ceux qui aspirent à sa lumière, ainsi le Seigneur est ma joie, car Il est mon soleil : Ses rayons m'ont éveillé, et Sa Lumière a chassé de moi la nuit. Il m'a donné des yeux, et j'ai pu voir le jour de Sa Gloire. Il m'a donné des oreilles, et j'ai pu recevoir Sa Vérité. Il m'a donné l'intelligence, et je me suis épris de Lui. Ce qui meurt ne compte plus devant mes yeux. Sa parole a ôté sa puissance à l'enfer. Et la vie éternelle a fleuri dans le pays du Seigneur, elle a été annoncée à Ses fidèles, et donnée sans partage à ceux qui se confient en Lui. »

St Ambroise
fête le 7 décembre

Pour les demandes de baptêmes, de mariage ou de Messes, renseignez-vous auprès de l'accueil à l'église...

2 rue de l'Église
tél. : 01 46 05 15 06

lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi
de 15h30 à 18h30

samedi
de 9h00 à 12h00

Pour tout autre renseignement, adressez-vous auprès du secrétariat paroissial...

2 rue de Verdun
tél. : 01 46 99 99 20
fax : 01 46 99 99 26

lundi, mardi, mercredi et vendredi
le samedi matin
(fermé le lundi matin et jeudi)

nd.boulogne@laposte.net

www.notre-dame-de-boulogne.fr

Veillée de prière de l'Avent

Cette veillée de prière et de chants sera animée par le très populaire groupe de pop/louange Hopen, récemment installé sur Boulogne. Elle est destinée aux personnes de tous les âges : enfants, adolescents, adultes et aura lieu dans l'église de 19h00 à 20h15 le mercredi 13 décembre. Entrée gratuite.

Parcours Alpha

Comment Dieu nous guide-t-il ? Qui est Jésus ? Comment savoir si j'ai la foi ? Comment résister au mal ? Quels que soient votre âge, votre expérience, votre questionnement, que vous soyez chrétien ou non, croyant ou non, vous pouvez vivre ce parcours de découverte et de discussions sous forme de dîners conviviaux, animés par une équipe de paroissiens. Si cela vous tente, nous vous invitons à notre soirée découverte le mercredi 10 janvier de 20h00 à 22h00 au 2, rue de Verdun. Pas d'inscription nécessaire. Pour toute demande d'information, contactez : Julien et Sophie Toqueboeuf au 06 50 34 16 75 ou sophie.toqueboeuf@gmail.com

Chrétiens d'Orient

Afin de mieux connaître nos frères des églises d'Orient nous vous proposons une conférence/témoignage de Laurent Khair, chrétien palestinien de Bethléem qui aura lieu à l'église le mardi 5 décembre à 20h30. Il y aura aussi une vente d'artisanat de Bethléem aux Messes du samedi 9 et dimanche 10 décembre.

Pas trop loin d'ici...

1/ Vendredi 8 décembre à 20h30

Conférence sur le mouvement « Prière des Mères » avec Anne-Céline Asselin, coordinatrice nationale. Suivie par un temps de prière. A Ste-Thérèse, Boulogne

2/ Du 2 au 21 décembre

Exposition d'icônes à la Maison-St-François-de-Sales. A noter : conférence inaugurale sur l'iconographie par Eva Vlavianos le 2 décembre à 17h00 et une démonstration de peinture d'icônes le jeudi 14 décembre à 18h00.

3/ Dimanche 10 décembre, 9h45-14h00

« Amour et Responsabilité » : Réflexion sur ce que nous sommes en tant que personne et les clés pour éclairer et comprendre les fondements de toute relation. A la Maison-St-François-de-Sales.

Refrain du psaume

Dieu, fais nous revenir ; que Ton visage s'éclaire et nous serons sauvés

Quête Chantiers du Cardinal

Les 2 et 3 décembre aura lieu la Journée de Quête des Chantiers du Cardinal des différents diocèses de la région d'Ile de France. Les missions des Chantiers : construire, rénover et embellir des églises d'Ile de France. Actuellement, de nombreux projets sont en cours de réalisation. Ce soutien financier auprès des différents diocèses n'est possible que grâce à vos dons et votre généreuse participation. Le week-end prochain, des enveloppes seront à votre disposition lors de chacune des messes, afin de pouvoir remettre votre offrande. D'avance un grand merci pour votre fidèle soutien et pour votre générosité.

Concert du 17 décembre

Le prochain concert organisé par les Amis de l'Orgue de ND de Boulogne aura lieu le dimanche 17 décembre à 16h00. Au cours de ce concert, interprété par une dizaine de jeunes instrumentistes et d'une chanteuse, élèves en troisième cycle au Conservatoire à Rayonnement Régional (CRR) de Paris, sous la direction de Caroline Howald, vous pourrez entendre, découvrir peut-être, de la musique anglaise du temps de Shakespeare : "A Dream", illustré d'œuvres de John Dowland, William Bird, John Bennet, Orlando Gibbons, John Bull et Thomas Morley. Didier Seutin sera au Grand Orgue.

Catéchèse du pape

Voici quelques extraits des messages du pape François lors de son voyage apostolique en Birmanie et Bangladesh : « Les différences religieuses ne doivent pas être des sources de division et de méfiance, mais plutôt une force pour l'unité, pour le pardon, pour la tolérance et pour la sage construction de la nation. »

« Le vrai dialogue est tourné vers l'avenir ; celui-ci construit l'unité dans le service du bien commun et il est attentif aux besoins de tous les citoyens, en particulier des pauvres, des défavorisés et de ceux qui n'ont pas de voix. »

Evangile de dimanche prochain

Mc 1, 1-8

« Moi, je vous ai baptisé avec de l'eau, Lui vous baptisera dans l'Esprit Saint. »

Baptêmes des enfants

Toute la communauté se réjouit d'accueillir parmi nous ce petit nouveau membre de l'Église :

Clémence LE SAVER

Obsèques

Portons tout particulièrement dans nos prières nos membres de notre communauté qui nous ont quittés cette semaine :

François POGNON

Clés de lecture pour ce dimanche

1^{ère} lecture : *Isaïe 63,16 – 64,7*

Cette première lecture tirée d'Isaïe commence et s'achève par une énergique profession de foi : « c'est toi Seigneur, notre père ». Cette confiance absolue provient de l'expérience et de la mémoire. Le Seigneur est intervenu auprès d'Abraham, de Jacob, de Moïse..., pour engendrer son peuple. Comment pourrait-il l'abandonner ? Le peuple s'est relâché et perverti : « tous nous étions comme des gens impurs, et tous nos actes justes n'étaient que linges souillés. » Ce peuple qui devait être saint, ne suit pas sa vocation : « nous nous sommes égarés. » L'amertume et la souffrance sont si grandes qu'il en vient à accuser le Seigneur : « tu nous as caché ton visage, tu nous as livrés au pouvoir de nos fautes ». Il décrit Israël comme un troupeau qui erre dans la montagne en l'absence de pasteur, comme un enfant abandonné pris de peur dans la nuit, et qui appelle son père au secours : que la face du Seigneur, c'est à dire sa présence salvifique, vienne briller dans les ténèbres, pour accomplir de nouveaux prodiges de libération ! Dans son angoisse, le prophète se permet d'arguer devant Dieu la paternité qu'il a révélée à Israël : c'est toi, le Seigneur notre Père, notre Rédempteur depuis toujours : tel est ton nom.

Père Nicolas Bossu, LC

Horaire des Messes :

Confessions :

Permanence de prêtre :

lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi	dimanche
19h00	12h15	12h15	12h15	9h30	9h30 18h30	10h00 11h15 18h30
	16h30-18h30			16h30-18h30	10h00-11h30	
	16h30-18h30			16h30-18h30		